

OMNIFinger™ Articulating Click'aV® Ligating Clip Applier
Instruções de utilização

N.º de ref. Com mecanismo HERO™ (High Energy Override):

0301-04MEOMN, 0301-04MEOMNB, 0301-04MEOMNX, 0301-04MEOMNBX, 0301-04MLEOMN, 0301-04MLEOMNB, 0301-04MLEOMNX, 0301-04MLEOMNBX;

Sem o mecanismo HERO™:

0301-04LEOMN, 0301-04LEOMNB, 0301-04LEOMNX, 0301-04LEOMNBX, 0301-04XLEOMN, 0301-04XLEOMNB, 0301-04XLEOMNX, 0301-04XLEOMNBX.



Informações de contacto:
Telefone/Fax: + 44 115 9704 800



MDML INTL LTD. 10 McCurtain Hill Clonakilty, Co. Cork, P85 K230, República da Irlanda



POR
IFU-OMN-POR-11



Importante:

Estas instruções de utilização não podem ser utilizadas como um manual para técnicas cirúrgicas utilizadas durante o trabalho com o Ligating Clip Applier. Para adquirir conhecimentos adequados sobre a técnica cirúrgica, é necessário contactar a nossa empresa ou distribuidor autorizado e familiarizar-se com as instruções técnicas adequadas, literatura médica profissional e formação adequada sob a supervisão de um cirurgião com experiência em técnicas de cirurgia microinvasiva. Antes da utilização, recomendamos a leitura exacta de todas as informações incluídas neste manual. A não observância destas informações pode ter consequências cirúrgicas graves, tais como lesões no doente, contaminação, infeção, infeção cruzada, incapacidade de ligação ou morte.

Indicações:

O Grena OMNIFinger™ Articulating Click'aV® Ligating Clip Applier é indicado para utilização como dispositivo de entrega para clips de ligação de polímero Grena Click'aV® e Click'aV® Plus durante procedimentos laparoscópicos e toracoscópicos. É necessária a conformidade entre o tamanho do tecido ocluído e os clips.

Grupo-alvo de pacientes - pacientes adultos e jovens, homens e mulheres.

Utilizadores previstos: o produto destina-se a ser utilizado exclusivamente por pessoal médico qualificado.

Contra-indicações:

NÃO utilizar para a laqueação de trompas como método contraceptivo devido à falta de dados suficientes sobre a eficácia e segurança nestas condições.

NÃO utilizar para a ligadura da artéria renal durante a nefrectomia laparoscópica com dador vivo.

NÃO utilizar para aplicar clips como um marcador de tecido.

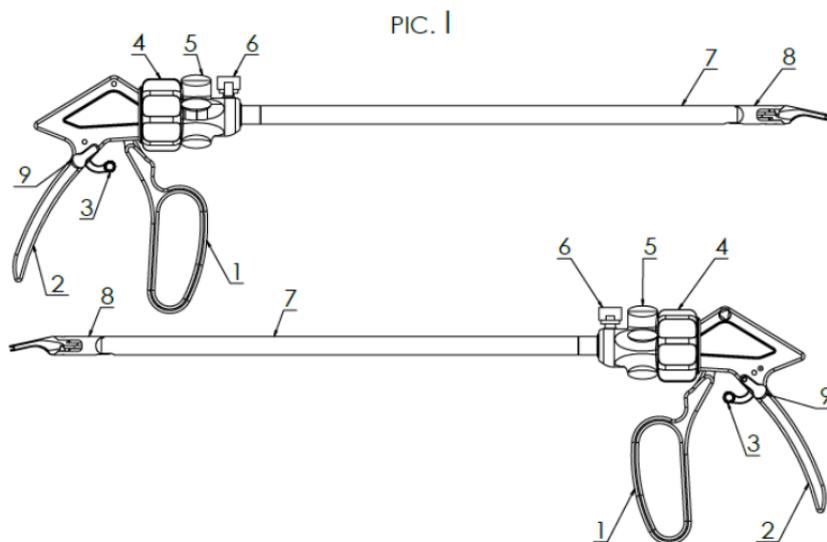
Descrição do dispositivo:

OMNIFinger™ Articulating Ligating Clip Applier é um instrumento cirúrgico reutilizável. Está disponível apenas na versão para cirurgia endoscópica. Cada tamanho de clipe tem de ser aplicado com um aplicador de clipe correspondente e compatível. A rotação de 360° do eixo e a articulação da ponta do aplicador facilitam a aplicação do clip em áreas de difícil acesso. Os aplicadores não são destacáveis, pelo que estão equipados com um canal de lavagem. O canal de lavagem permite retirar os detritos da haste. O bloqueio composto por um gatilho de bloqueio e um interruptor de bloqueio é opcional - se ativado, bloqueia os mordentes na posição aberta. A versão sem bloqueio pode ser reconhecida pelo índice "X" no número de referência. As versões bariátricas são indicadas pelo índice "B" no número de referência.

Apenas os tamanhos M e ML dos Aplicadores de Clips de Ligadura Articulados OMNIFinger™ Click'aV® têm um mecanismo HERO™ (High Energy Override) integrado que limita a pressão exercida pelas maxilas ao nível pré-determinado de fábrica para evitar a compressão excessiva dos tecidos. Também aumenta a durabilidade do aplicador ao diminuir a carga nos mecanismos internos e nas mandíbulas.

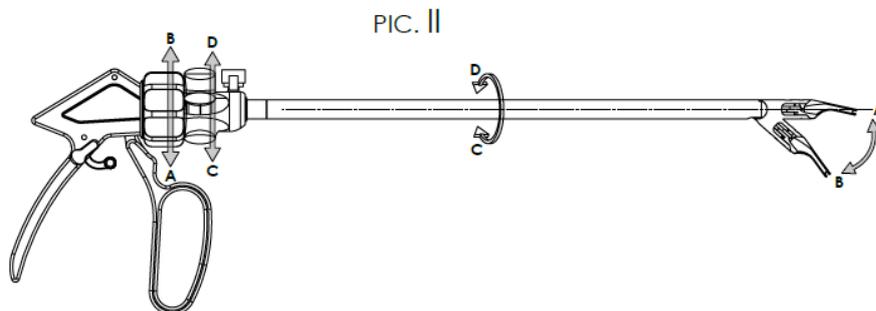
Ilustração do OMNIFinger™ Articulating Click'aV® Applier (figura I)

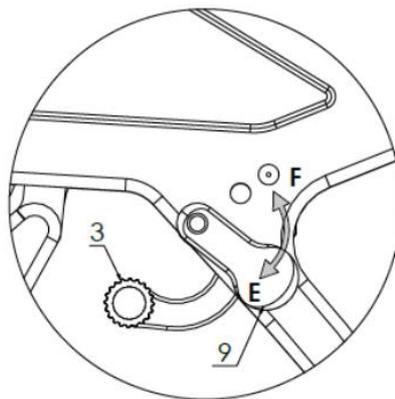
- | | | |
|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Gatilho da pega | 4. Manipulo de articulação | 7. Eixo |
| 2. Pega | 5. Botão rotativo | 8. Mordentes |
| 3. Gatilho de bloqueio (opcional) | 6. Fporta | 9. Interruptor de bloqueio(opcional) |



Instruções de utilização:

- Escolher o tamanho adequado do clip e o aplicador compatível.
- Verificar a compatibilidade de todos os dispositivos antes de os utilizar.
- Seguindo as regras de assepsia, retirar o cartucho de clips da embalagem individual. Para evitar danos no dispositivo, coloque-o sobre uma superfície esterilizada.
- Verificar o funcionamento correto do aplicador antes da utilização. Para tal, rode o botão rotativo (5) 360° em ambas as direcções (fig. II, C e D) para garantir que o eixo (7) roda sem resistência excessiva. Rodar o botão de articulação no sentido dos ponteiros do relógio e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para assegurar que a ponta do aplicador se articula (figura II, A e B). Desloque o interruptor de bloqueio (opcional) (9) para baixo até à posição E (fig. III), que ativa o bloqueio (opcional) - certifique-se de que, nessa posição, o gatilho do punho (1) não pode ser espremido em direção ao punho (2), a menos que o gatilho de bloqueio (opcional) (3) seja mantido premido. Levante o interruptor de bloqueio (opcional) (9) até à posição F (figura III) para desativar o bloqueio (opcional) - certifique-se de que, nessa posição, o gatilho do punho (1) pode ser facilmente espremido em direção ao punho (**tendo em conta a nota contida no ponto 13, que se refere aos tamanhos M e ML equipados com o sistema HERO™**) sem necessidade de premir o gatilho de bloqueio (opcional) (3) e os mordentes (8) fecham e abrem. Verifique o alinhamento dos mordentes. Não utilizar o aplicador se algum dos testes acima falhar.





- Rodando o botão de articulação (4), coloque a ponta do aplicador na posição direita, como na figura I.
 - Agarrar o aplicador à volta da haste (7). Este aperto garante que as mandíbulas do dispositivo permaneçam totalmente abertas, o que é essencial para o carregamento correto do clip.
 - Alinhar os mordentes do aplicador (8) vertical e lateralmente sobre um clip no cartucho e avançar os mordentes do produto na ranhura do cartucho de cliques, certificando-se de que estão perpendiculares à superfície do cartucho. Uma posição incorreta dos mordentes durante o carregamento pode levar a um assentamento incorreto do clip nos mordentes, o que pode resultar na impossibilidade de fechar o clip com segurança, na sua fissuração, deformação ou queda do aplicador. Avançar os mordentes até se ouvir um estalido. Não utilizar força para empurrar o aplicador. O aplicador deve mover-se facilmente dentro e fora da ranhura. A utilização de força excessiva para empurrar o aplicador pode partir o clip.
- Aviso: Nunca tente carregar o clip se a ponta de um aplicador NÃO estiver na posição reta. Isto pode danificar permanentemente a ferramenta, não estando coberto pela garantia. O carregamento de um clip só pode ser efectuado com a ponta na posição direita.**
- Retirar o aplicador do cartucho. Poderá ser necessário segurar o cartucho para permitir a remoção do clip. Certifique-se de que o clip está bem fixo nos mordentes. As saliências do clip devem assentar nos entalhes dos mordentes do aplicador. O assentamento incorreto do clip nos mordentes pode resultar na incapacidade de fechar o clip com segurança, na sua fissuração, deformação ou queda do aplicador.
 - Esqueletizar suficientemente a estrutura a ligar para permitir que o mecanismo de fecho do clip fique afastado do tecido, de modo a evitar a penetração do fecho através do tecido. A penetração do tecido pelo fecho afecta a segurança do fecho, pode deformar ou mesmo partir o clipe.
 - Aperte os punhos do aplicador (1 e 2) (mas tenha cuidado para não bloquear o clipe) e introduza as maxilas do aplicador (8) e a haste (7) na cânula. Se o interruptor de bloqueio (opcional) (9) estiver na posição inferior (figura III, posição E), é necessário premir o gatilho de bloqueio (opcional) (3) para baixo para permitir que o gatilho do punho (1) seja movido na direção do punho (2). Mantenha a compressão nos punhos do aplicador até que as maxilas libertem a cânula. Este procedimento é necessário porque o diâmetro interior da cânula é, na maioria dos casos, inferior à dimensão externa das maxilas abertas do aplicador. Pode também ser necessário apertar as pegas do aplicador durante a retirada do aplicador da cânula. Se as pegas não forem suficientemente apertadas, as mandíbulas do aplicador podem raspar o material do interior da cânula e as partículas de plástico soltas podem cair nas cavidades do corpo.
 - Durante a aplicação, rodar o eixo do aplicador (7) rodando o botão (5) de modo a que o dente único do clip desça e possa ser visto de cima e de lado de cada vez. Isto permite ao utilizador confirmar visualmente o encapsulamento da estrutura que está a ser ligada e que o fecho do clip está livre do tecido.
 - Se necessário, utilize o botão de articulação (4) para ajustar a ponta do aplicador no ângulo desejado para facilitar o acesso à estrutura ligada.
 - Posicione o clip à volta da estrutura a ligar, de modo a permitir uma visualização clara do mecanismo de bloqueio do clip. Se o bloqueio (opcional) estiver ativado, prima o gatilho de bloqueio (opcional) (3) ou desactive o bloqueio (opcional) levantando o interruptor de bloqueio (opcional) (9). Utilizar a força adequada para fechar completamente o clipe até ficar bloqueado, certificando-se de que está corretamente colocado. Se libertar a pressão nos punhos (1 e 2), as maxilas do aplicador abrem-se.
- Nota: Quando, durante o aperto do gatilho dos tamanhos M e ML equipados com o sistema HERO™, ocorre uma resistência perceptível, significa que o mecanismo HERO™ está ativado. Prima mais o gatilho para anular a resistência e exercer uma força mais elevada nas maxilas. O mecanismo HERO™ NÃO permite exceder a força máxima de segurança exercida sobre o tecido e a construção do aplicador.**
- Rodando o botão de articulação (4), coloque a ponta do aplicador na posição reta, como na figura I. O aplicador que ficar na posição articulada não pode ser retirado do trocarter.
 - Retirar o aplicador do local da cirurgia com as maxilas na posição fechada.

Compatibilidade:

Click'aV® e Click'aV Plus™ tamanho do clip	Compatível com OMNIFinger™ Articulating Click'aV® Ligating Clip Applier com mecanismo HERO™	Tamanho da estrutura ligada em [mm]
M	0301-04MEOMN, 0301-04MEOMNB, 0301-04MEOMNX, 0301-04MEOMNBX	2 a 7
ML	0301-04MLEOMN, 0301-04MLEOMNB, 0301-04MLEOMNX, 0301-04MLEOMNBX	3 a 10
Click'aV® e Click'aV Plus™ tamanho do clip	Compatível com o OMNIFinger™ Articulating Click'aV® Ligating Clip Applier sem mecanismo HERO	Tamanho da estrutura ligada em [mm]
L	0301-04LEOMN, 0301-04LEOMNB, 0301-04LEOMNX, 0301-04LEOMNBX	5 a 13
XL	0301-04XLEOMN, 0301-04XLEOMNB, 0301-04XLEOMNX, 0301-04XLEOMNBX	7 a 16



Avisos e medidas de precaução:

- Inspecionar cuidadosamente o instrumento para detetar quaisquer sinais de danos após e antes de cada utilização. Não utilize alicates danificados. A utilização de um aplicador danificado pode resultar na localização incorreta de um clip. Quando fechadas, as pontas dos mordentes devem estar diretamente alinhadas e não deslocadas. Verifique sempre o alinhamento das garras do aplicador antes de o utilizar. Se tal não for feito, podem ocorrer lesões no doente, uma vez que o clipe pode ficar gravemente deformado durante o fecho, impedindo-o de prender corretamente.
- Todos os procedimentos cirúrgicos e minimamente invasivos só devem ser efectuados por pessoas com formação adequada e familiarizadas com essas técnicas. Consultar a literatura médica relativa a técnicas, complicações e riscos antes de efetuar qualquer procedimento cirúrgico.
- Os instrumentos cirúrgicos podem variar de fabricante para fabricante. Quando os instrumentos e acessórios cirúrgicos de diferentes fabricantes são utilizados em conjunto num procedimento, verifique a compatibilidade antes de iniciar o procedimento. Se tal não for feito, pode resultar na impossibilidade de efetuar a cirurgia.
- Os aplicadores Click'aV® são compatíveis apenas com os cliques Click'aV® e Click'aV Plus™ e não são compatíveis com os cliques LigaV® ou Vclip®. Certifique-se sempre de que foi escolhido o tipo correto de aplicador Grena's antes de iniciar o procedimento. Se isso não for feito, pode resultar na impossibilidade de realizar a cirurgia.
- O cirurgião é totalmente responsável pela escolha do tamanho adequado do clip e do aplicador correspondente e deve determinar quantos cliques são necessários para obter uma hemostase e segurança de fecho satisfatórias.
- Nunca tente alterar o ângulo da ponta do dispositivo aplicando força diretamente na ponta e certifique-se de que não são exercidas forças de flexão ou endireitamento na ponta durante o armazenamento, transporte ou reprocessamento. Isto irá danificar permanentemente o aplicador, não estando coberto pela garantia. A rotação do botão de articulação é a única forma aceitável e segura de alterar o ângulo da ponta.**
- Não utilizar o clip carregado nas maxilas ou no aplicador como instrumento de dissecação, uma vez que o clip pode cair e as pontas do aplicador podem causar lesões nos tecidos.
- Confirme sempre que o clip permanece no aplicador após a inserção do aplicador e do clip através de uma cânula.
- Não tente fechar as garras em qualquer estrutura de tecido sem um clipe corretamente colocado nas garras. O fecho de maxilas vazias num vaso ou numa estrutura anatómica pode resultar em lesões no doente.
- Não apertar o aplicador sobre outros instrumentos cirúrgicos, agulhas, clips, cálculos biliares ou outras estruturas duras, pois pode provocar a quebra do clip.
- Após a colocação de cada clipe, é necessário fechar totalmente o aplicador. Um aperto não completo pode resultar na deslocação do clipe e, consequentemente, numa ligação incorreta.
- Certificar-se de que todos os cliques foram colocados e bem fechados na estrutura ligada. Isto deve ser repetido após a utilização de outros dispositivos cirúrgicos na área imediata da aplicação, de modo a não perder a deslocação accidental do clip.
- O clipe deve ser fechado para garantir a ligação correcta do vaso ou tecido. Inspecionar o local de ligação após a aplicação para garantir o fecho correto do clipe. Este procedimento deve ser repetido após a utilização de outros dispositivos cirúrgicos na área imediata da aplicação.
- Os cliques de ligação Click'aV® e Click'aV Plus™ podem ser abertos com um removedor de cliques especialmente concebido para o efeito. Recomenda-se vivamente que o removedor esteja prontamente disponível durante a cirurgia que envolva a utilização dos cliques de ligação Click'aV® e Click'aV Plus™. O clipe aberto deve ser descartado e não deve ser reaplicado novamente, mesmo que não haja danos visíveis. O clipe aberto com o removedor pode desenvolver microfissuras e esse clipe pode partir-se ou deslizar para fora do vaso, provocando hemorragia.
- Ao trabalhar com o aplicador Click'aV®, siga cuidadosamente as instruções de utilização dos cliques de ligação Click'aV® e Click'aV Plus™.
- Se for necessário eliminar o produto, isso deve ser feito de acordo com todos os regulamentos locais aplicáveis, incluindo, sem limitação, os relativos à saúde e segurança humanas e ao ambiente.

Garantia dos grampos de ligação Aplicadores

Todos os aplicadores de cliques de ligadura Click'aV® da Grena estão cobertos por um ano de garantia. A Grena reparará gratuitamente qualquer aplicador, desde que seja utilizado para fins cirúrgicos normais com cliques de ligação Grena para os quais foi concebido e não tenha sido reparado por pessoal não autorizado. Se ocorrer uma avaria no aplicador causada pela utilização de cliques que não sejam da Grena, a garantia não se aplica.

Instruções de reprocessamento:

As secções seguintes descrevem a preparação após a utilização dos artigos Grena's Click'aV® Ligating Clips Appliers.

Isto inclui o pré-tratamento no ponto de utilização, a limpeza e desinfeção manual, o processamento da máquina, bem como a esterilização a vapor no processo de vácuo fraccionado.

ADVERTÊNCIAS	<p>ATENÇÃO: O canal de descarga é longo e estreito. Necessita de uma atenção especial durante a limpeza para remover toda a sujidade. Não utilizar detergentes solidificantes, pois podem obstruir o lúmen do canal de lavagem.</p> <p>ATENÇÃO: O utilizador/transformador deve cumprir a legislação e os regulamentos locais nos países onde os requisitos de reprocessamento são mais rigorosos do que os descritos neste manual. Para além disso, devem ser observados os regulamentos de higiene hospitalar, bem como as recomendações das associações profissionais relevantes.</p> <p>ATENÇÃO: Os dispositivos usados devem ser cuidadosamente processados de acordo com estas instruções antes de serem utilizados.</p> <p>ATENÇÃO: As Precauções Universais devem ser observadas por todo o pessoal do hospital que trabalha com dispositivos médicos contaminados ou potencialmente contaminados. Para evitar ferimentos, deve ter-se cuidado ao manusear dispositivos com pontas afiadas ou arestas cortantes.</p> <p>ATENÇÃO: Durante todas as etapas de reprocessamento, deve ser utilizado equipamento de proteção individual (EPI) quando se manuseia ou trabalha com materiais, dispositivos e equipamento contaminados ou potencialmente contaminados, para evitar a contaminação cruzada. O EPI inclui batas, máscaras, óculos de proteção ou protecções faciais, luvas e protecções para sapatos. Respeitar as regras habituais para o manuseamento de objectos contaminados e as seguintes medidas de precaução: - Utilizar luvas de proteção ao tocar; - Isolar o material contaminado utilizando uma embalagem e rotulagem adequadas.</p> <p>ATENÇÃO: Não colocar instrumentos pesados em cima de dispositivos delicados. Não devem ser utilizadas escovas metálicas ou esfregões durante os procedimentos de limpeza manual. Estes materiais danificam a superfície e o acabamento dos instrumentos. Devem ser utilizadas escovas de cerdas macias, escovas de nylon e escovas de limpeza de tubos.</p> <p>ATENÇÃO: Não permita que os dispositivos contaminados sequem antes do reprocessamento. Todos os passos de limpeza e esterilização subsequentes são facilitados se não permitir que sangue, fluidos corporais, resíduos de ossos e tecidos, solução salina ou desinfetantes sequem nos dispositivos utilizados. Os dispositivos usados devem ser transportados para a central de abastecimento em contentores doseados ou cobertos para evitar riscos de contaminação desnecessários.</p> <p>ATENÇÃO: Após o fim do tratamento, todas as peças que entram em contacto com o doente devem ser limpas e desinfectadas.</p> <p>ATENÇÃO: Utilizar apenas produtos de limpeza/desinfecção aprovados para o reprocessamento de dispositivos médicos. Respeitar as instruções do fabricante para os produtos de limpeza/desinfecção. A utilização de soluções de limpeza ou desinfecção inadequadas, ou a aplicação de procedimentos de limpeza ou desinfecção inadequados, pode ter consequências negativas para os dispositivos: - Danos ou corrosão; - Descoloração do produto; - Corrosão de peças metálicas; - Vida útil reduzida; - Termo da garantia.</p> <p>ATENÇÃO: A Grena Ltd. recomenda a utilização exclusiva de máquinas de lavar e desinfetar conformes com a norma EN ISO 15883-1 e -2 para a limpeza/desinfecção automatizada. Recomenda-se que, se possível, seja dada preferência ao reprocessamento mecânico em relação aos métodos de reprocessamento manual.</p>
Limitações ao reprocessamento	<p>Os instrumentos são fornecidos não esterilizados e devem ser limpos e esterilizados antes de cada utilização. A primeira lavagem deve ser efectuada com uma máquina de limpeza ultra-sónica para remover o conservante do dispositivo. Os parâmetros recomendados são 3 min, 40 °C, 35 kHz. A utilização extensiva ou o reprocessamento repetido podem ter um impacto significativo nos instrumentos. A vida útil do produto é determinada pelas impressões de desgaste e danos devidos à utilização. Não utilizar instrumentos danificados ou corroidos. Deve ser evitada a utilização de água dura. Pode ser utilizada água da torneira amaciada para o enxaguamento inicial. Deve ser utilizada água purificada para o enxaguamento final, de modo a eliminar os depósitos de calcário nos dispositivos. Pode ser utilizado um ou mais dos seguintes processos para purificar a água: ultrafiltro (UF), osmose inversa (RO), desionizado (DI) ou equivalente.</p>
INSTRUÇÕES	
Ponto de utilização:	<p>Deve ser efectuada uma pré-limpeza dos dispositivos imediatamente após o tratamento, tendo em conta a proteção pessoal. O objetivo é impedir que a matéria orgânica e os resíduos químicos sequem no lúmen ou nas partes exteriores dos instrumentos e evitar a contaminação da área circundante.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Remover o excesso de sujidade, fluidos corporais e tecidos com um pano descartável ou um toalhete de papel. 2. Submergir o instrumento na água (temperatura inferior a 40°C) imediatamente após a utilização. 3. Não utilizar detergentes solidificantes ou água com temperatura superior a 40°C, pois podem provocar a aderência da terra e influenciar as etapas seguintes do reprocessamento.
Contenção e transporte	<p>Recomenda-se que os dispositivos sejam reprocessados logo que seja razoavelmente prático após a sua utilização. Para evitar quaisquer danos, os dispositivos devem ser armazenados em segurança e transportados para o local de reprocessamento posterior num recipiente fechado (por exemplo, cuba com tampa) para evitar a contaminação da área circundante. O tempo máximo entre a pré-limpeza do instrumento e as fases seguintes de limpeza não deve exceder 1 hora. Transportar os instrumentos para a sala de processamento e colocá-los na bacia com solução de limpeza.</p>
Preparação para a limpeza	<p>O dispositivo NÃO deve ser desmontado para limpeza ou esterilização. Todos os agentes de limpeza devem ser preparados com a diluição e a temperatura recomendadas pelo fabricante. Pode ser utilizada água da torneira amaciada para preparar os agentes de limpeza. A utilização das temperaturas recomendadas é importante para um desempenho ótimo dos agentes de limpeza. NOTA: Devem ser preparadas soluções de limpeza novas quando as soluções existentes ficarem muito contaminadas (com sangue e/ou turvas).</p>
Limpeza/Desinfecção: Manual	<p>Equipamento: detergente enzimático proteolítico de pH neutro ou alcalino, escova macia, pistola de pressão de limpeza ou seringa de grande volume, máquina de lavar por ultra-sons.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mergulhar o instrumento na solução de lavagem/desinfecção e seguir as instruções do fabricante do desinfetante. (Para a validação, foi utilizado Secusept Plus a 4%, 15 min, 30-35 °C). 2. Utilizando uma escova e mantendo o dispositivo dentro da solução de imersão, aplicar a solução de lavagem/desinfecção em todas as superfícies, assegurando que os maxilares são limpos nas posições aberta e fechada. Certifique-se de que toda a contaminação visível foi removida. Lavar o interior do veio com a solução. 3. Enxaguar com água da torneira (abaixo de 40 °C), accionando o dispositivo até não haver qualquer sinal de sangue ou sujidade no dispositivo ou na corrente de enxaguamento, mas durante pelo menos 3 minutos. 4. Utilizar uma pistola de pressão de limpeza ou uma seringa de grande volume para lavar agressivamente o interior do veio com água da torneira (abaixo de 40°C). Isto deve ser feito através do orifício de lavagem no lado proximal do veio até que não haja sujidade visível no veio. 5. Secar um canal de lavagem com ar medicinal comprimido. 6. Colocar o dispositivo na máquina de lavar ultra-sons com uma solução de lavagem/desinfecção durante 3 minutos, 40°C, 35 kHz. O processo foi validado com 2% de Sekusept Aktiv. 7. Enxaguar com água corrente limpa, incluindo o canal de lavagem (se equipado), enquanto se acciona o dispositivo. Para este passo, deve ser utilizada água UF, RO ou DI. 8. Remova o excesso de humidade do dispositivo com um toalhete limpo, absorvente e que não solte pêlos. Secar o dispositivo com ar medicinal comprimido, incluindo o canal de lavagem. <p>NOTA: É importante lembrar que qualquer processo de limpeza e desinfecção deve ser validado. Verifique visualmente a limpeza para se certificar de que todos os resíduos foram removidos. Se não estiver visualmente limpo, repita os passos de reprocessamento até o dispositivo estar visualmente limpo.</p> <p>NOTA: Recomenda-se que as escovas de limpeza usadas sejam limpas após cada utilização (se possível, num aparelho de limpeza por ultra-sons) e depois desinfectadas. Depois de limpas e desinfectadas, devem ser armazenadas secas e protegidas contra a contaminação.</p>

Limpeza/Desinfecção: Automatizada	<p>Equipamento - Máquina de lavar/desinfetar, detergente enzimático proteolítico de pH neutro ou alcalino, escova macia, máquina de lavar por ultra-sons. Os instrumentos endoscópicos têm canais, fendas e juntas finas. A sujidade seca é muito difícil de remover destas áreas através da limpeza automática. Para conseguir uma limpeza eficaz, é necessário remover as impurezas maciças antes do reprocessamento automático, pelo que a Grena Ltd. recomenda a pré-limpeza manual. Em particular, certifique-se de que limpa previamente o veio antes de o limpar na máquina de lavar/desinfetar.</p> <p>Procedimento de pré-limpeza validado:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Remover o excesso de sujidade com uma escova macia. 2. Mergulhe o instrumento numa solução de lavagem/desinfecção 15 min, 30°C - 35°C (foi utilizado Secusept Plus a 4% para validação). Tenha o cuidado de encher o canal de lavagem com a solução. 3. Colocar o dispositivo num aparelho de limpeza ultrassónico cheio de uma solução de lavagem/desinfecção 3 min, 40°C, 35 kHz (foi utilizado Sekusept Plus a 4% para validação). <p>Procedimento de limpeza automática validado:</p> <p>A Grena Ltd. recomenda a utilização de um dispositivo de limpeza/desinfecção em conformidade com a norma EN ISO 15883-1 e -2 em combinação com um suporte de carga adequado. Siga as instruções de utilização do fabricante da máquina de lavar/desinfetar.</p> <p>Colocar os instrumentos na máquina de lavar/desinfetar de acordo com as instruções do fabricante. Ligar os canais de lavagem (se equipados) dos instrumentos à máquina de lavar/desinfetar para que sejam enxaguados.</p> <p>Os seguintes parâmetros de processo são adequados para o reprocessamento dos instrumentos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pré-lavagem a frio, água <40 °C, 1 min. 2. Lavagem, água quente, 10 minutos, concentração de detergente e temperatura de acordo com as recomendações do fabricante (processo validado com 0,7% Thermosept® RKF, 55 °C). 3. Neutralização, concentração do agente neutralizante e tempo de acordo com as recomendações do fabricante (processo validado com 0,15% Thermosept® NKZ, 40°C, 2 min). 4. Enxaguamento, água fria abaixo de 40 °C, 2 min. 5. Desinfecção térmica 90°C, 8 min, concentração de aditivo de acordo com a recomendação do fabricante (processo validado sem qualquer aditivo). 6. Secagem 110°C, 6 min. <p>NOTA: Não se deve esquecer que qualquer processo de limpeza e desinfeção deve ser validado.</p> <p>NOTA: Os parâmetros validados correspondem a um processo com um valor A0 de > 3000s. A Grena Ltd. recomenda a utilização exclusiva de processos com um valor A0 > 3000s.</p> <p>NOTA: Nunca deixe os instrumentos molhados após o reprocessamento. Isto pode levar à corrosão e ao crescimento microbiano. Se os dispositivos não estiverem completamente secos após a conclusão do processamento na máquina, seque os aplicadores manualmente (consulte a secção de secagem) e guarde-os conforme indicado.</p>										
Secagem:	<p>Seque a humidade restante com um pano limpo, absorvente e que não solte pêlos. Utilize ar medicinal comprimido ou uma seringa de grande volume para soprar o canal de lavagem e a dobradiça dos maxilares até que não haja mais fugas de humidade.</p>										
Manutenção:	<p>As dobradiças e outras peças móveis devem ser lubrificadas com um produto solúvel em água destinado a instrumentos cirúrgicos que têm de ser esterilizados. As datas de validade do fabricante devem ser respeitadas, tanto para as concentrações de stock como para as concentrações de diluição de uso dos agentes de limpeza/desinfecção.</p>										
Inspeção e testes de funcionamento:	<p>Inspeccionar o dispositivo quanto à sua funcionalidade - em caso de deficiência técnica, o instrumento deve ser rejeitado.</p> <p>Verificar a ação das peças móveis (por exemplo, maxilas, dobradiças, conectores, botões, etc.) para garantir um funcionamento suave em toda a gama de movimentos prevista. Verificar se os mordentes têm folga excessiva.</p> <p>Inspeccionar visualmente quanto a danos e desgaste. Preste atenção ao alinhamento correto dos mordentes.</p> <p>Verificar se o veio está deformado.</p> <p>Inspeccione cuidadosamente cada dispositivo para garantir que toda a contaminação visível foi removida. Se for detectada contaminação, repita o processo de limpeza/desinfecção.</p> <p>Deitar fora os instrumentos danificados.</p>										
Embalagem:	<p>Isoladamente: Podem ser utilizadas bolsas ou invólucros de esterilização a vapor de qualidade médica, disponíveis no mercado. Certifique-se de que a embalagem é suficientemente grande para conter o aplicador sem forçar os selos. Não utilizar embalagens demasiado grandes, para evitar que os instrumentos deslizem na embalagem.</p> <p>Em conjuntos: Os aplicadores podem ser colocados em tabuleiros de esterilização de uso geral. Os tabuleiros e caixas com tampas podem ser embrulhados em película de esterilização a vapor de qualidade médica normal. Assegurar que os maxilares estão protegidos.</p> <p>O peso total de um tabuleiro ou caixa de instrumentos embalados não deve exceder 11,4 kg/25 lbs para segurança do pessoal que manuseia os conjuntos de instrumentos; as caixas de instrumentos que excedam 11,4 kg/25 lbs devem ser divididas em tabuleiros separados para esterilização. Todos os dispositivos devem ser dispostos de modo a garantir a penetração do vapor em todas as superfícies dos instrumentos. Os instrumentos não devem ser empilhados ou colocados em contacto próximo. O utilizador deve certificar-se de que a mala de instrumentos não é inclinada ou que o conteúdo não é deslocado depois de os dispositivos estarem dispostos na mala. Podem ser utilizados tapetes de silicone para manter os dispositivos no lugar. Os dispositivos para validação do processo de esterilização foram embalados em bolsas em conformidade com a norma EN ISO 11607-1.</p>										
Esterilização:	<p>Equipamento: A Grena Ltd. recomenda a utilização de um esterilizador de acordo com a norma EN ISO 17665 ou EN 285. A esterilização deve ser efectuada em embalagens adequadas ao processo de esterilização. A embalagem deve estar em conformidade com a norma EN ISO 11607 (por exemplo, papel / película laminada).</p> <p>A esterilização por calor húmido/vapor é o método preferido e recomendado para os dispositivos Grena.</p> <p>O hospital é responsável pelos procedimentos internos de inspeção e acondicionamento dos instrumentos depois de estes terem sido cuidadosamente limpos, de forma a garantir a penetração do vapor e uma secagem adequada. O hospital também deve recomendar disposições para a proteção de quaisquer áreas afiadas ou potencialmente perigosas dos instrumentos.</p> <p>As instruções do fabricante do esterilizador relativas às operações e à configuração da carga devem ser seguidas explicitamente. Quando esterilizar vários conjuntos de instrumentos num ciclo de esterilização, certifique-se de que a carga máxima indicada pelo fabricante não é excedida.</p> <p>Os conjuntos de instrumentos devem ser devidamente preparados e embalados em tabuleiros e/ou caixas que permitam que o vapor penetre e entre em contacto direto com todas as superfícies.</p> <p>CUIDADO: A esterilização por gás plasma não deve ser utilizada.</p> <p>ATENÇÃO: Nunca esterilizar instrumentos que não tenham sido limpos! O sucesso de uma esterilização depende do estado de limpeza anterior!</p> <p>Os parâmetros mínimos validados de esterilização a vapor necessários para atingir um nível de garantia de esterilidade (SAL) de 10⁻⁶ são os seguintes</p> <table border="1" data-bbox="220 1290 1458 1346"> <thead> <tr> <th>Tipo de ciclo</th> <th>Temperatura [°C]</th> <th>Tempo de exposição [min]</th> <th>Pressão [bar]</th> <th>Tempo de secagem [min]</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Pré-vácuo fraccionado 10 kPa</td> <td>134</td> <td>3</td> <td>>3</td> <td>15</td> </tr> </tbody> </table> <p>NOTA: Deve lembrar-se que qualquer processo de esterilização deve ser validado antes da sua utilização. A validação da adequação dos parâmetros acima referidos para o processo de vácuo fraccionado foi realizada pela Grena de acordo com os requisitos da norma EN ISO 17665-1. O utilizador é responsável pela validação do funcionamento correto do esterilizador.</p>	Tipo de ciclo	Temperatura [°C]	Tempo de exposição [min]	Pressão [bar]	Tempo de secagem [min]	Pré-vácuo fraccionado 10 kPa	134	3	>3	15
Tipo de ciclo	Temperatura [°C]	Tempo de exposição [min]	Pressão [bar]	Tempo de secagem [min]							
Pré-vácuo fraccionado 10 kPa	134	3	>3	15							
Armazenamento:	<p>Os instrumentos esterilizados e embalados devem ser armazenados numa área designada, de acesso limitado, bem ventilada e protegida contra poeiras, insectos, parasitas e temperaturas/humidade extremas.</p>										
Informações adicionais:	<p>As instruções fornecidas acima foram recomendadas pelo fabricante do dispositivo médico como sendo CAPAZ de preparar um dispositivo médico para reutilização. Continua a ser da responsabilidade do processador garantir que o processamento, tal como efetivamente realizado, utilizando equipamento, materiais e pessoal nas instalações de processamento, atinja o resultado desejado. Isto exige a validação e o controlo de rotina do processo. Da mesma forma, qualquer desvio do processador em relação às recomendações fornecidas deve ser devidamente avaliado quanto à eficácia e às potenciais consequências adversas. Os utilizadores devem então estabelecer um protocolo de limpeza adequado para os dispositivos médicos reutilizáveis utilizados nas suas instalações, utilizando as recomendações do fabricante do dispositivo e do fabricante do produto de limpeza.</p> <p>Devido às muitas variáveis envolvidas na esterilização/descontaminação, cada estabelecimento médico deve calibrar e verificar o processo de esterilização/descontaminação (por exemplo, temperaturas, tempos) utilizado com o seu equipamento.</p> <p>É da responsabilidade do estabelecimento de saúde garantir que o reprocessamento é efectuado utilizando o equipamento e os materiais adequados e que o pessoal do estabelecimento de reprocessamento recebeu formação adequada para alcançar o resultado pretendido.</p>										
Um aviso ao utilizador e/ou doente:	<p>Se tiver ocorrido algum incidente grave relacionado com o dispositivo, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente está estabelecido.</p>										
Contacto do fabricante:	<p>Ver o cabeçalho das instruções de utilização.</p>										



Cuidado



Manter seco



Consultar o sistema eletrônico instruções de utilização



Fabricante



Representante autorizado na Comunidade Europeia



Número de catálogo



Código do lote



Quantidade na embalagem



Dispositivos médicos

As cópias impressas das instruções de utilização fornecidas com os produtos Grena estão sempre em língua inglesa. Se necessitar de uma cópia impressa das Instruções de Utilização noutra língua, pode contactar a Grena Ltd. em ifu@grena.co.uk ou + 44 115 9704 800.

Digitalize o código QR abaixo com a aplicação adequada. O sítio Web da Grena Ltd. é o ponto de partida para a escolha da eFU na sua língua preferida.

Pode aceder diretamente ao sítio Web, digitando www.grena.co.uk/IFU no seu navegador.

Certifique-se de que a versão em papel das Instruções de Utilização na sua posse é a última revisão antes de utilizar o dispositivo. Utilizar sempre as Instruções de Utilização na sua última revisão.

